

# CURRICULUM VITAE

MARTA ZONCA

## INFORMAZIONI PERSONALI

Posizione attuale: Dottoranda in **Ecologia dei sistemi culturali e istituzionali** - Curriculum LILET-Tradizioni linguistico-letterarie presso Università del Piemonte Orientale - Vercelli

E-mail: [marta.zonca@uniupo.it](mailto:marta.zonca@uniupo.it) ; [20016118@studenti.uniupo.it](mailto:20016118@studenti.uniupo.it)

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Novembre 2022 –  
in corso

Dottorato di ricerca (Ph.D.), Università del Piemonte Orientale – Dottoranda borsista in Ecologia dei sistemi culturali e istituzionali (curriculum Linguistico Letterario) a partire dal 1° novembre 2022. Supervisor: Prof.ssa Carla Pomarè (UNIUPO). Co-supervisor: Prof.ssa Antonella Braida (Université de Lorraine).

2018 – aprile 2021

**Laurea Magistrale in Lingue, Culture, Turismo**, (LM-37 - Lingue e letterature moderne europee e americane), Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale, Vercelli.

Tesi di Letteratura Inglese dal titolo “*Nominal Freedom and Real Slavery*”: *Colonial and Domestic Discourse in Janet Schaw’s Journal and Maria Edgeworth’s Belinda*. Relatrice: Prof.ssa Carla Pomarè (110/110 con lode e dignità di stampa)

2015 – dicembre 2018

**Laurea Triennale in Lingue Straniere Moderne** (L-11 - Lingue e culture moderne), Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale, Vercelli, con una tesi di Letteratura Inglese dal titolo “*Why Fly My Thoughts Abroad?*”: *Mary Wollstonecraft’s A Short Residence*. Relatrice: Prof.ssa Carla Pomarè (110/110 con lode).

## ATTIVITÀ ACCADEMICA

Settembre 2021  
– marzo 2024

Università del Piemonte Orientale – Collaborazione a PRIN Transatlantic Transfers: *The Italian Presence in post war America 1949-1972* (Politecnico di Milano, Università del Piemonte Orientale, Università di Roma Tre, Università di Scienze gastronomiche di Pollenzo).

Collaboratrice esterna per la redazione in italiano e in inglese di schede vettoriali per il *Transatlantic Transfer Atlas* digitale.

Aprile –  
agosto 2022

Borsa di studio di addestramento e perfezionamento alla ricerca della durata di quattro mesi, affiancamento alla Prof.ssa Cristina Iuli (UNIUPO) per il progetto internazionale “Anti-Racist Pedagogies: a Catalogue of Best Practices for Teaching American Literature in Ethnically Diverse Italy”.

Ricerca su modelli di pedagogia antirazzista disponibili, studio dell’adattabilità alla didattica letteratura degli Stati Uniti in Italia. Assistenza al coordinamento della comunicazione tra il network di ricerca – comprensivo dei docenti delle scuole superiori selezionate – la sede principale (UPO), l’Ambasciata degli Stati Uniti e la

sede di Milano del Consolato degli Stati Uniti, aggiornamento dei contenuti delle pagine social del progetto, assistenza ai rapporti con la stampa e con la comunicazione digitale del progetto, in coordinazione con l'Ufficio Stampa dell'Ateneo.

## PARTECIPAZIONE A CONVEGNI, SEMINARI, LEZIONI, CONFERENZE

- 24 ottobre 2025 International Postgraduate Seminar, “Countering women’s invisibility in English studies: women writers, women artists, minor genres”. Université de Lorraine, Nancy, con il sostegno di Università di Catania, Università Tor Vergata, Università del Piemonte Orientale. Presentazione della relazione “Unsuitable for Ladies? Women’s Travel (Writings) to the North of Europe”.
- 11-13 settembre 2025 Conferenza AIA, “Human, Humane, Humanities. Voices from the Anglosphere”. Università degli Studi di Torino. Presentazione della relazione: “Women, Travel, and Public Discourse: Exploring the Personal and Public Dimensions of Lady Sarah Lyttelton’s and Lady Elizabeth Grosvenor’s Travel Writings” all’interno del Seminar n.2, *Humanism in motion: Travel literature, salon culture, and cosmopolitan networks*.
- 19-21 maggio 2025 Conferenza APEN, «Le(s) Nord(s) comme espace de contact». Université de Mons, Mons, Belgio. Presentazione della relazione: ““The Appearance of an Englishman was a Phenomenon”: Le Grand Tour de Samuel Whitbread dans le Nord”.
- 2 aprile 2025 “Un viaggio alla scoperta dell’università”. Presentazione della relazione “Antirazzismo con la letteratura americana” alle classi quarte classe dell’IIS Cavour, Vercelli nell’ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) – Missione 4 (Università del Piemonte Orientale).
- 26 marzo 2025 Presentazione della relazione “Lady Sarah Lyttelton: An Aristocratic Lady in Northern Europe (1813-1814)” per il corso di Cultura inglese Magistrale (prof.ssa Pomarè). Università del Piemonte Orientale.
- 20 marzo 2025 “Un viaggio alla scoperta dell’università”. Presentazione della relazione “Antirazzismo con la letteratura americana” a una classe dell’IIS Avogadro Liceo Scientifico, Vercelli nell’ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) – Missione 4 (Università del Piemonte Orientale).
- 11 marzo 2025 “Un viaggio alla scoperta dell’università”. Presentazione della relazione “Antirazzismo con la letteratura americana” a diverse classi dell’IIS Balbo di Casale Monferrato, nell’ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) – Missione 4 (Università del Piemonte Orientale). Università del Piemonte Orientale, Perrone.
- 27-28 febbraio 2025 Conferenza «Les écrivaines voyageuses en Europe du Nord durant le long dix-neuvième siècle», Université de Haute-Alsace, Mulhouse, Francia. Presentazione della relazione: ““A fearful frosty prospect”: Lady Sarah Lyttelton’s Account of Her Northern Tour”.
- 11 febbraio 2025 Presentazione della relazione “Antirazzismo con la letteratura americana”, intervento

seminariale sulla tematica a favore delle studentesse e degli studenti di una classe prima del Liceo Scientifico Avogadro di Vercelli nell'ambito del Progetto "UPO-Orientamento attivo nella transizione scuola-università" – PNRR. Liceo Scientifico Avogadro, Vercelli.

- 26-30 agosto 2024 Conferenza ESSE 2024 (European Society for the Study of English), seminar no. 19: "Food and Eating in Anglophone Literature and Travel Writing from the Nineteenth Century to the Present", Université de Lausanne, Svizzera. Presentazione della relazione: "'Takk for Maten': Tasting European North in Nineteenth-Century British Travel Writings".
- 13 maggio 2024 Presentazione della relazione "Travelling North: British Travellers to the North (1780-1830)" durante il corso di Cultura inglese Magistrale (prof.ssa Pomarè). Università del Piemonte Orientale, Vercelli.
- 28-29 marzo 2024 Journées d'études "La Nature", Université de Lille (Francia). Presentazione della relazione: "La communion des hommes avec l'environnement dans les récits de voyages de Sir Arthur De Capell Brooke et Edward Daniel Clarke".
- 21 marzo 2024 "Un viaggio alla scoperta dell'università". Presentazione della relazione "Antirazzismo con la letteratura americana", intervento seminariale sulla tematica a favore delle studentesse e degli studenti di tre classi quarte del Liceo Balbo di Casale Monferrato nell'ambito del Progetto "UPO-Orientamento attivo nella transizione scuola-università" – PNRR (M4C1-24). Università del Piemonte Orientale, Vercelli.
- 7 luglio 2023 Giornata di Studi "Ecologia: sguardi interdisciplinari intorno a una parola". Partecipante come discussant "Trees & Us" tenuto dalla Prof.ssa Carmen Concilio dell'Università di Torino. Università degli Studi del Piemonte Orientale.
- 5-6 luglio 2023 "Borders and Crossings 2023 Conference", Università di Łódź (Polonia). Presentazione della relazione: "'Marching off at the head of the party': Janet Schaw's Self-Assertion and Perception of Others in a Colonial Context".
- 22 giugno 2023 "Fare ricerca in relazione ai sistemi culturali e istituzionali". Giornata di studi organizzata dai dottorandi LiLet in collaborazione con il Collegio docenti del curriculum. Presentazione della relazione: "Leggere il Nord: viaggiatori britannici tra XVIII e XIX secolo". Università degli Studi del Piemonte Orientale.
- 22/24 maggio 2023 Corso dottorale *Il visibile e l'invisibile. Spazi percepiti, spazi topologici e proiezioni psichiche*. Uditore. Università Statale degli Studi di Milano.
- 15 marzo 2023 Seminario "Testi e contesti". Decolonizzare e Democratizzare. Presentazione della relazione: "Verso una pedagogia antirazzista della letteratura degli Stati Uniti in Italia." Università degli Studi del Piemonte Orientale.
- Novembre 2022 Università del Piemonte Orientale, lezione per il corso di Letteratura Nordamericana Magistrale II (prof.ssa Iuli): "Racist and Anti-Racist Vocabulary".
- Giugno 2022 Università del Piemonte Orientale, seminario *Traduzioni, transfer culturale e industria editoriale: il progetto Transatlantic Transfers tra digital humanities e*

*ricerche d'archivio* (con Giulia Pellizzato e Gioele Cristofari). Presentazione della relazione: “Natalia Danesi Murray, transfer culturale per Mondadori”.

- 25-26 maggio 2022 Università del Piemonte Orientale, Collaboratrice per l'organizzazione del Workshop internazionale tenutosi a Vercelli in ambito del progetto “Anti-Racist Pedagogies: a Catalogue of Best Practices for Teaching American Literature in Ethnically Diverse Italy”.
- 29 aprile 2022 Centro di Ricerca Geolitterae, Università degli Studi di Milano.  
Tavola rotonda sulle tematiche geo-letterarie all'interno della giornata di studi dal titolo *Catastrofi e altri disastri*. Intervento su *Maria Edgeworth, Janet Schaw e l'Impero*.

## ATTIVITÀ DIDATTICA

- Marzo-dicembre 2025 Tutorato di orientamento didattico e metodologico per Lingue Straniere Moderne, coord. Prof. Busca. Università del Piemonte Orientale.
- Marzo – maggio 2025 Attività di tutorato di Letteratura Inglese presso Università del Piemonte Orientale, a Vercelli, coord. Prof.ssa Carla Pomaré. Attività di supporto individuale e di gruppo per gli studenti iscritti al corso di letteratura inglese “Letterature Anglofone I: Letterature dei paesi di lingua Inglese” in preparazione all'esame.
- Dicembre 2024-  
dicembre 2025 Attività di tutorato di Lingua Francese Triennale e Magistrale presso Università del Piemonte Orientale, a Vercelli, coord. Prof.sse Laurence Vitroni, Elsa Vialatte, Laurence Audeoud. Attività di supporto individuale e di gruppo per gli studenti iscritti a tutte le annualità del corso di lingua Francese in preparazione all'esame.
- 3-4 giugno 2024 Tutor per gli incontri organizzati nell'ambito del Progetto “UPO-Orientamento attivo nella transizione scuola-università” attorno alla tematica “Antirazzismo con la letteratura americana” a favore delle studentesse e degli studenti del Liceo classico e linguistico Carlo Alberto di Novara.
- Marzo – giugno 2024 Attività di tutorato di Lingua Francese Triennale e Magistrale presso Università del Piemonte Orientale, a Vercelli, coord. Prof.sse Laurence Vitroni, Elsa Vialatte, Laurence Audeoud. Attività di supporto individuale e di gruppo per gli studenti iscritti a tutte le annualità del corso di lingua Francese in preparazione all'esame.
- Marzo – maggio 2024 Attività di tutorato di Letteratura Inglese presso Università del Piemonte Orientale, a Vercelli, coord. Prof.ssa Carla Pomaré. Attività di supporto individuale e di gruppo per gli studenti iscritti al corso di letteratura inglese “Letterature Anglofone I: Letterature dei paesi di lingua Inglese” in preparazione all'esame.
- Gennaio –  
marzo 2019 Attività di tutorato di Letteratura Inglese presso Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Studi Umanistici a Vercelli, in affiancamento alla Prof.ssa Carla Pomaré. Attività di supporto individuale e di gruppo per gli studenti iscritti al corso di letteratura inglese “Colonial and postcolonial: introduzione alle letterature di lingua inglese” in preparazione all'esame.
- Marzo – aprile 2023 Tutor per gli incontri organizzati all'interno del seminario “Antirazzismo con la letteratura americana: diventare cittadini migliori studiando all'università” presso una classe 4° dell'Istituto di Istruzione Secondaria Superiore “Lagrangia” di Vercelli, nell'ambito del “Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) – Missione 4.

Docente referente per l'attività formativa: Prof.ssa Maria Cristina Iuli, Università degli Studi del Piemonte Orientale.

## PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

- “Northern Landscapes and Encounters: Matthew Consett’s Travels to the North”. Contributo per il volume *Orientalism and Borealism in the Long Eighteenth Century*, a c. di Michaela Modure (Edwin Mellen Press, in corso di pubblicazione).
- “‘Takk for Maten’: Tasting European North in Nineteenth-Century British Travel Writings”. Contributo per il volume: *Eating Stories: Food in Anglophone Literature and Travel Writing from the Nineteenth Century to the Present*, a c. di Ludmilla Kostova e Oana Cogeanu-Haraga (a seguito della conferenza ESSE a Losanna) – (Palgrave Macmillan, in corso di pubblicazione).
- Traduzione dal francese delle poesie “Chi?” e “È Tempo” di Moonaya; “Battiti” e “Salam” di Mariama Touré; “Donna, pace, sicurezza” e “Le pattumiere della speranza” di Zeinixx; “L’incesto” e “Alla ricerca di un’identità perduta” di Ange des Mots; “Sound System”, “Amalgama” di Samira Fall - pubblicate su AfroWomenPoetry, maggio 2025 (<https://afrowomenpoetry.net/it/category/senegal-it/>).
- Traduzione dal francese delle poesie “Sopravvissuta”, “Buongiorno (Mianzi)”, “Ragazza (Munyere)” di Esther Abumba, settembre 2025. Pubblicato su AfroWomenPoetry (<https://afrowomenpoetry.net/it/category/esther-abumba/>).
- Traduzione dal francese delle poesie “La ricerca”, “Voci essenziali”, “Libera e liberata” di Samira Fall, presentate e recitate all’evento “AfroWomenPoetry” durante il Festival delle Migrazioni a Torino, in presenza della poetessa (13 settembre 2025), agosto 2025. In corso di pubblicazione su AfroWomenPoetry (<https://afrowomenpoetry.net/it/category/samira-fall/>).
- Marta Averna, Gioele Cristofari, Stefano Morello, Matteo Santandrea, Marta Zonca (a cura di). *Transatlantic Transfers. Oggetti, estetiche e narrazioni d’Italia negli Stati Uniti 1949–1972 / Transatlantic Transfer. Objects, Aesthetics, and Narratives of Italy in the United States 1949–1972* (Traduzione di Stefano Morello e Marta Zonca). (Napoli: Thymos Books, 2025).
- “‘Marching off at the Head of the Party’: Janet Schaw’s Journey to Authori(al)ity in a Colonial Context” in *Il Confronto Letterario*, n. 82, 2024, pp. 241-260.
- “‘Thinking Upon Paper’: Lady Sarah Lyttelton’s Journey to The Baltic” in *Les cahiers de Framespa*, no. 45, 2024.
- “An Americanized European: Natalia Danesi Murray tra Italia e Stati Uniti” in *Trame Transatlantiche: relazioni letterarie tra Italia e Stati Uniti, 1949-1972*, a c. di M. Cristina Iuli e Stefano Morello (Milano: Mimesis Edizioni, 2024).
- Traduzione dall’inglese delle poesie “Il mio destino in mostra”, “Un diavolo ingannevole”, “L’Ebano d’Africa” di Priscilla Ayuen, pubblicate su AfroWomenPoetry, luglio 2024 (<https://afrowomenpoetry.net/it/category/priscilla-ayuen-it/>).
- Kiguli, Susan N. *Terre che piangono. Con testo originale a fronte*, a c. di da Antonella Sinopoli, trad. it. di Marta Zonca (Novara: Interlinea Edizioni, 2023).
- Redazione delle seguenti voci (in italiano e in inglese) per il *Transatlantic Transfers Atlas*, 2022 (Atlante digitale online disponibile all’indirizzo: <https://transatlantictransfers.polimi.it/>)
  - “Giovanni (Gianni) Agnelli”
  - “Angus Davidson”
  - “Isabel Madeleine Quigly”
  - “John Anthony Ciardi”
  - “Istituto italiano di cultura”
  - “Archibald MacLeish”
  - “Michael Ugo Stille (Kamenetzky)”
  - “Lydia Holland Vivyan Leonora Eyles”

- “Rizzoli editore”
- “Longanesi & C.”
- “Natalia Danesi Murray”
- “The Italian Scene”
- “Uguccione Ranieri di Sorbello”
- “Chelsea”
- “An Anthology of New Italian Writers”
- “Arnoldo Mondadori Editore”
- “Marguerite Chapin Caetani”
- “Botteghe Oscure”
- “The Literary Review”
- “New Directions in Prose and Poetry”

## ESPERIENZE

Ottobre – Novembre 2020	Collaborazione part-time presso Università del Piemonte Orientale – Ufficio Erasmus e Studenti Stranieri a Vercelli.
Settembre – dicembre 2019	Partecipazione al programma Erasmus+ per Studio Semestre presso Université de Lille, a Villeneuve d’Ascq (Lille, Francia).
Aprile – agosto 2019	Tirocinio (Erasmus+ Traineeship) presso Stade Court Hotel*** a Hythe (UK).
Agosto – Novembre 2018	Collaborazione part-time presso Università del Piemonte Orientale – progetto Well.com, Novara.
8 - 12 marzo 2018	Volontaria a Tempo di Libri – Fiera dell’editoria a Milano.
Ottobre – Dicembre 2017	Stage (Erasmus+ Traineeship) presso “École Saint Paul”, Saint Etienne (Francia)
Gennaio – giugno 2017	Partecipazione al programma Erasmus+ per Studio Semestre presso “Volda University College”, a Volda (Norvegia).

## COMPETENZE PERSONALI

<b>Lingue</b>	Italiano: lingua madre;  inglese: C2;  francese: C2;  spagnolo: C1.
<b>Competenze digitali</b>	Microsoft Office; strumenti di ricerca digitali e cataloghi bibliotecari online; Discreta conoscenza della piattaforma software Wordpress per la creazione e l’aggiornamento di un sito internet.

Le informazioni ivi contenute vengono rese ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell’art. 13 Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell’art. 13 GDPR (Regolamento UE 2016/679) ai fini della ricerca e selezione del personale.

*Gattico, 20 gennaio 2025*